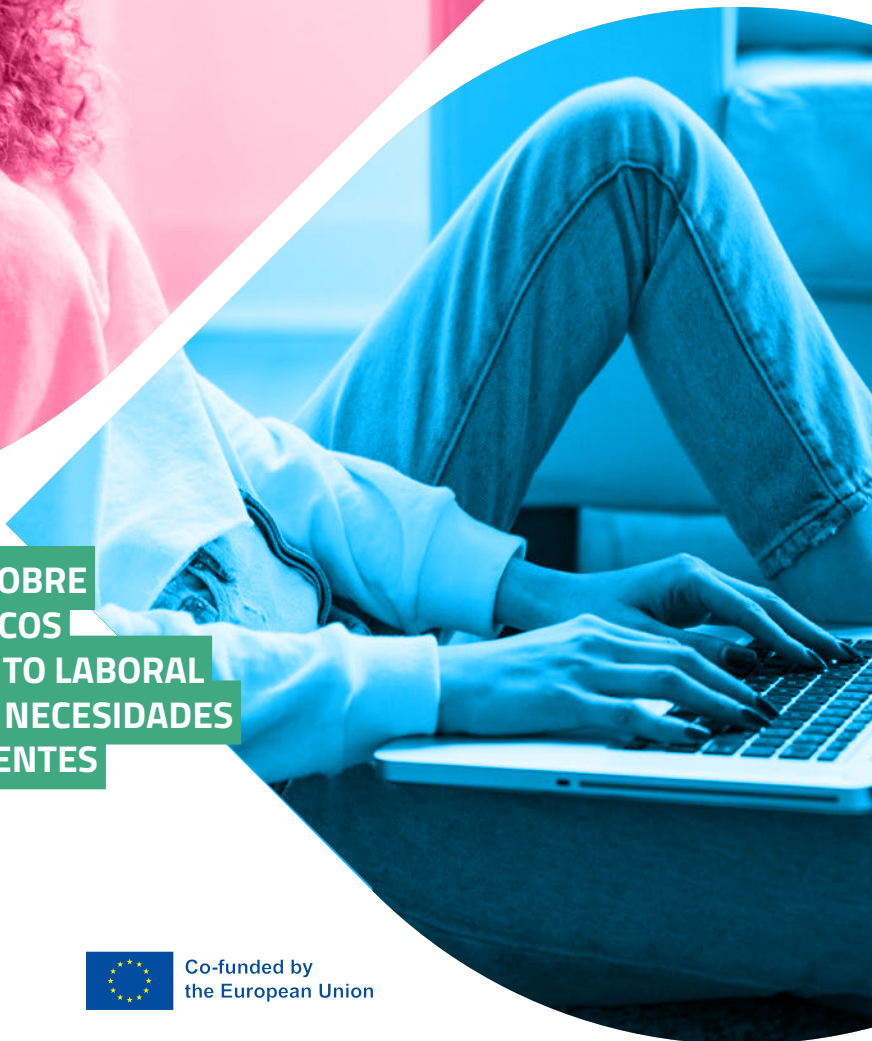




New Gender Strategies for Women's Inclusion



**BREVE INFORME SOBRE
CURSOS LINGÜÍSTICOS
Y ACOMPAÑAMIENTO LABORAL
CENTRADO EN LAS NECESIDADES
DE LAS SUPERVIVIENTES**

**España
2022**



Co-funded by
the European Union



New Gender Strategies for Women's Inclusion

**BREVE INFORME
SOBRE CURSOS LINGÜÍSTICOS
Y ACOMPAÑAMIENTO LABORAL
CENTRADO EN LAS NECESIDADES
DE LAS SUPERVIVIENTES**

**España
2022**



Co-funded by
the European Union

The WINGS project (project no. 101038321 — WINGS — AMIF-2020-AG) was co-funded by the European Union's Asylum, Migration and Integration Fund. The content of this invitation represents the views of the author only and is his/her sole responsibility. The European Commission does not accept any responsibility for use that may be made of the information it contains.



1. Introducción y metodología

Este informe presenta los principales resultados obtenidos de las dos mesas redondas implementadas en Cataluña, España, por la Fundación Surt, en el marco del proyecto **WINGS – Supporting Women survivors of trafficking through a Comprehensive Integration Programme** (número de proyecto 101038321) cofinanciado por el Fondo de la UE de Asilo, Migración e Integración (FAMI).

Ambas mesas redondas tuvieron como objetivo compartir necesidades, potencialidades y buenas prácticas con un grupo de expertas en el acompañamiento a supervivientes de Tráfico de Seres Humanos y violencia machista.

Los resultados logrados serán utilizados por el desarrollo de Marc Genèric WINGS sobre Integración con un enfoque centrado en los supervivientes de tráfico, que incluirá la implementación de un curso de lengua con apoyo psicológico y el acompañamiento individualizado para la inserción laboral, con los consecuentes **4 Programas locales WINGS** para el apoyo holístico en la integración que se implementaran en Italia, España, Grecia y Bélgica en 2023.

Para más información sobre los resultados obtenidos en Italia, Bélgica y Grecia, podéis leer los informes a:

www.socialhut.eu

2. Métodos para la enseñanza de lenguas a grupos vulnerabilizados

En Barcelona, diversas instituciones públicas y organizaciones del tercer sector ofrecen cursos básicos de Catalán y Castellano para población migrada. Es por ello que muchas mujeres que acuden a la Fundación Surt, y que no provienen de países de habla castellana, lo hacen con un nivel básico de castellano y, a veces, aunque menos a menudo, también de catalán. Considerando las especificidades de la Fundación Surt, educadoras sociales y otros perfiles profesionales que apoyan a las mujeres en su inserción sociolaboral, incluidas mentoras culturales que han sido supervivientes atendidas en la entidad, mencionan los siguientes métodos educativos:

- ✓ **Recursos visuales o pictográficos** relacionados con el empleo al que quieren acceder, para ayudarlas a mejorar sus competencias lingüísticas. Creen que ser visuales y ofrecer vocabulario específico relacionado con el sector o el empleo al que quieren acceder es clave. También mencionaron que la **narrativa de relatos, la discusión en torno a películas u otros vídeos cortos y los juegos grupales** eran las metodologías más efectivas experimentadas.
- ✓ **Involucrar a mediadoras culturales o profesionales con conocimientos de la lengua materna de las mujeres.** A menudo, debido a las limitaciones económicas de las entidades sociales, esto puede ser difícil. Implicar a una **figura voluntaria que hable la lengua materna del grupo** (en grupos homogéneos) podría ser una solución. Si esto se lleva a cabo, es importante prever potenciales riesgos (por ejemplo, que la figura voluntaria sea miembro de la comunidad y la mujer se sienta incomoda o estigmatizada, que puedan estar en contacto con la red de traficantes, entre otros elementos).



- ✓ **Creación de grupos:**
 - ▶ Sin llegar a consenso, algunas profesionales consideraron que los **grupos homogéneos** (dominio de lenguas similares y lengua nativa común) **son mejores** porque las mujeres sienten más confianza a la hora de participar en la clase y pueden recibir información específica y apoyo adaptado a sus necesidades/conocimiento.
 - ▶ Para otras, tener un grupo heterogéneo **da a las participantes la oportunidad de ayudarse las unas a las otras** y aprender de otras mujeres que puedan tener mayores competencias lingüísticas. En ambos casos, es crucial garantizar que todas las participantes que quieran tengan la oportunidad de participar sin dinámicas de poder desiguales y recibiendo información adaptada a su nivel y necesidades (grupos pequeños con más de una profesional pueden ayudar a este fin).
- ✓ Los **programas de parejas lingüísticas o salidas culturales con gente local** para practicar la lengua también se identificó como una herramienta eficaz para muchas mujeres para las que el aislamiento y la falta de espacios interculturales dificulta la puesta en práctica de los conocimientos adquiridos.

3.

Cursos lingüísticos con perspectiva de género y sensibles al trauma

Las participantes en las mesas manifestaron que un enfoque transformador de género es crucial cuando trabajamos con supervivientes del tráfico. Esto implica no sólo abordar el impacto de los roles y estereotipos de género en las desigualdades existentes desde una perspectiva interseccional, sino apoyar en la identificación, cuestionamiento y transformación de las desigualdades, la opresión y la violencia recibida por el hecho de ser mujeres migradas, entre otros factores de opresión. Varias participantes señalaron que en los programas de integración que implementan suelen aprovechar la oportunidad de acompañar a las mujeres en el establecimiento de sus objetivos laborales, sociales o personales para analizar las barreras estructurales que pueden estar limitándolas desde una perspectiva de empoderamiento y de acceso a derechos. También ofrecen acompañamiento individual y colectivo y, si es necesario, derivación a servicios especializados que puedan proporcionarles un apoyo adecuado frente a situaciones como el acoso sexual y laboral, la discriminación basada en el origen o la etnia en entrevistas de trabajo, la violencia machista en el ámbito de la pareja, entre otras.

En cuanto al enfoque **sensible al trauma**, las profesionales señalaron la importancia de tener en cuenta este aspecto al momento de diseñar e implementar programas. Para ello, es necesario disponer de formación específica en Tráfico y el impacto traumático que éste puede generar en las personas que son víctimas. Algunos ejemplos de consideraciones que las profesionales mencionaron son:

- ✓ No imponer normas genéricas al grupo, como retirar el teléfono móvil o los auriculares durante la clase, siendo sensibles a porque lo utilizan, y discutirlo con la persona si esto dificulta seguir el contenido del curso,
- ✓ Permitir que las participantes salgan del aula si lo requieren tantas veces como sea necesario o impartir sesiones más cortas,
- ✓ Tener más de una profesional en el curso, por si cualquier mujer necesita apoyo o contención emocional,

- ✓ Promover la sensibilización con el grupo. A veces las participantes cuestionan a otras porque no han experimentado una situación traumática previa, no entienden por qué alguien actúa de una manera particular o no identifican esta sintomatología en sí mismas y la consideran un asunto individual.
- ✓ È opportuno adottare un **approccio etno-psicologico** attento al background culturale delle persone coinvolte nel processo di apprendimento. Tale approccio tiene conto del disagio psicologico che può nascere in persone con background migratorio nel momento in cui il loro modello culturale di riferimento entra in conflitto con quello del paese di arrivo. Tale supporto psicologico nell'ambito del processo di apprendimento della lingua può aiutare a comprendere quali sono le strategie di insegnamento più efficaci tenendo presente il quadro culturale di riferimento di chi segue il corso.

Además, las participantes expresaron que la **terapia alternativa**, llevada a cabo por profesionales especializadas, puede facilitar la disposición de las mujeres a recibir o complementar el apoyo psicológico recibido. Muchas mujeres ven **la salud mental como un tabú/estigma/vergüenza**, y a veces no lo consideran una prioridad debido a otras necesidades inmediatas (como conseguir un trabajo). La vinculación del apoyo psicológico a la formación profesional de las mujeres o a los procesos laborales, como parte esencial del desarrollo o el fortalecimiento de sus competencias y la facilitación del cumplimiento de sus objetivos, puede reducir la tensión hacia estas profesionales. A pesar de las potencialidades de tener apoyo psicológico integrado en el curso de lengua, las profesionales advirtieron de la necesidad de reflexionar hacia cómo se presenta este apoyo y qué propósito tiene. También señalaron que, si ya existe acompañamiento terapéutico, es necesario garantizar que el apoyo psicológico incluido en el curso no interfiere con el proceso de recuperación que la persona pueda estar haciendo y que no se presenta como un "proceso de curación" en sí mismo. La figura psicológica debe ser una persona que genere confianza en las mujeres, con habilidades de gestión de grupos, y capaz de establecer un buen clima en el aula. Esta profesional ayudará a las mujeres a identificar y desarrollar las competencias que pueden limitar el aprendizaje de la lengua y el acceso al mercado laboral de manera práctica y experimental, aunque la recuperación a largo plazo no sea factible. Finalmente, deberían establecerse mecanismos de referencia a servicios de acompañamiento psicológico a largo plazo si las mujeres lo solicitan o lo requieren.



ELEMENTOS A TENER EN CONSIDERACIÓN CUANDO SE IMPLEMENTAN CURSOS DE IDIOMAS CON APOYO PSICOLÓGICO

Algunos de los aspectos a considerar cuando se diseña e implementa un curso de idiomas con apoyo psicológico, destacados por las participantes en las mesas redondas en Cataluña, son:

- ✓ **Conocer el nivel educativo previo**
 - ¿Qué nivel educativo (formal o informal) y qué competencias lingüísticas tiene la persona?
 - ¿Ha hecho otros cursos con anterioridad? ¿Tiene otras calificaciones para ayudarnos a averiguar qué necesidades educativas puede tener?
 - ¿Necesitamos el apoyo de una mediadora cultural?
- ✓ **Posibilidad de sostener el curso**
 - ¿Está recibiendo apoyo externo que pueda ayudarla a sostener el curso (en esferas como la social, financiera, familiar, salud)?
 - ¿Debemos ofrecer apoyo adicional para mejorar su compromiso y participación?
 - ¿Se encuentra en el momento adecuado de su proceso para participar en el curso?
- ✓ **Asegurar que los objetivos propios de la mujer están alineados con los contenidos que ofrece el curso.**
 - Tener en consideración cuestiones de seguridad durante la configuración del grupo: espacio, participantes, profesionales implicadas, otros.
- ✓ **Garantizar la conciliación familiar y laboral.**
 - ¿Debemos ofrecer otros servicios a la participante para que pueda participar en el curso (servicio de atención infantil, apoyo financiero, transporte, etc.)?
- ✓ **Punto de partida en cuanto a salud mental y bienestar integral**
 - ¿Ha recibido apoyo psicológico con anterioridad?
 - ¿Está recibiendo apoyo psicológico en la actualidad?
 - ¿Ha tenido la oportunidad de conocer y acceder a servicios de salud mental?
- ✓ **Proporcionar un espacio seguro y cómodo.**
 - Las profesionales deben tener escucha activa, ser cálidas, empáticas y flexibles. Disponer de herramientas y competencias interculturales. Contar con formación en trauma. Tener una red de servicios psicológicos externa que pueda apoyar, resolver dudas y estar disponibles para posibles derivaciones externas, si es posible y así se acuerda con la mujer.
- ✓ **Las profesionales deben conocer y respetar siempre el código ético del proyecto y el código deontológico de la profesión. Deben asegurar que no se genera ninguna dinámica abusiva o de poder, informando a la mujer sobre sus derechos a la confidencialidad, protección de datos, etc.**
- ✓ **Respetar los ritmos y las demandas de la mujer.**



4. Principales habilidades y competencias para una inserción laboral efectiva

Los principales sectores económicos en Cataluña son el sector de servicios (comercio, turismo y restauración) y la industria (menos común en la ciudad de Barcelona, pero presente en las ciudades metropolitanas). Las exigencias del mercado laboral, en cuestión de habilidades y competencias para la inserción laboral, dependen del sector. Por lo tanto, el trabajo a realizar con las mujeres está estrechamente vinculado a los objetivos laborales y/o educativos que se planteen.

No obstante, la Fundación Surt, en su trabajo de acompañamiento en la identificación, desarrollo y transferencia de competencias para la inserción laboral, las clasifica en tres tipos:

1. **Competencias técnicas y profesionales:** las relacionadas con los conocimientos y las habilidades necesarias para el desarrollo de una actividad laboral concreta, definida en el perfil profesional del empleo.
2. **Competencias básicas:** competencias reconocidas en una cultura particular concreta como requisitos básicos para el acceso al mercado laboral local: por ejemplo, competencias digitales (antes consideradas competencias técnicas, pero requeridas cada vez más de forma transversal y para cualquier clase de empleo, incluso si el trabajo a desarrollar no requería tradicionalmente estas competencias), competencias lingüísticas, entre otros.
3. **Competencias transversales:** habilidades, competencias y actitudes de amplio alcance necesarias para responder a situaciones de trabajo de complejidad variable. Por ejemplo, trabajo en equipo, responsabilidad, flexibilidad, adaptabilidad y gestión del estrés, entre otros.

Profesionales de la Fundación Sale participantes en la mesa mencionaron que disponen de herramientas metodológicas para el trabajo de evaluación de competencias, que facilitan a las mujeres identificar sus competencias, compararlas con las demandadas por el mercado laboral y, en concreto, con las del empleo al que quieren acceder, y establecer los pasos necesarios para alcanzar sus objetivos a corto, medio y largo plazo. Esta herramienta contempla las competencias adquiridas a lo largo del proceso vital de la mujer y en múltiples esferas vitales, y tiene en cuenta los retos u obstáculos personales o estructurales a los que pueden enfrentarse y dificultar o limitar el logro de sus metas. En términos de prospección, las expertas de la mesa destacaron que, al aproximarse a las empresas, es importante destacar las competencias transversales y el compromiso de las mujeres y recordar que muchas de las calificaciones técnicas demandadas se pueden desarrollar y potenciar con el tiempo.



La Fundación Surt tiene un programa específico de acompañamiento para la inserción laboral de mujeres supervivientes de Tráfico de Seres Humanos. En términos generales, se trata de un programa a largo plazo y personalizado que proporciona a las mujeres dos itinerarios diferenciados, dependiendo de la fase del proceso de recuperación y autonomía en la que se encuentren:

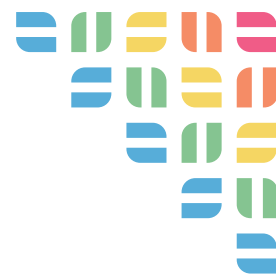
1. **Prelaboral** → Dirigida a mejorar las competencias básicas (lengua, conocimiento de la ciudad y cultura del país de acogida, conocimientos de los servicios y recursos disponibles en el territorio, recuperación emocional).
2. **Laboral** → Centrado en su inserción laboral (mejora de las competencias transversales y técnicas, proyecto profesionales, gestión de la autonomía, entre otros).

Los itinerarios no son lineales y se adaptan a las necesidades y demandas de las mujeres. Las mujeres pueden empezar en un itinerario y moverse hacia uno u otro dependiendo de sus necesidades. Una vez fuera del proyecto, si una mujer está en una situación sobrevenida de necesidad o de riesgo de exclusión social, se le puede ofrecer nuevamente apoyo en el marco de este programa. El equipo es altamente cualificado y especializado en el fenómeno a la atención a supervivientes de tráfico y está compuesto por una abogada, una trabajadora social, una educadora social, una psicóloga y una prospectora laboral de dos organizaciones especializadas: Fundación Sale y Sicar.cat.



Es necesario aproximarse a las empresas y ofrecer sesiones de sensibilización y formación específica en aspectos como:

1. **La perspectiva de género y cultural**, la gestión de la diversidad en el puesto de trabajo, y el uso de una comunicación inclusiva (no sexista, racista o clasista, entre otros ejes de opresión).
2. **La responsabilidad social corporativa**, más allá de los beneficios económicos que el Estado puede ofrecer y poniendo el acento en los beneficios de promover empresas plurales y diversas.
3. **El papel de las ONG:** los beneficios de tener una entidad social detrás, que puede intervenir en casos de conflictos o malentendidos. Como entidades, podemos actuar como referencia para las competencias que las mujeres tienen y han desarrollado con nosotros y nosotras.
4. **Potenciales colaboraciones:** empresas que ofrecen formación específica a las mujeres atendidas y facilitan su inserción laboral, empresas que mejoran las condiciones laborales ofrecidas y que tienen en cuenta las necesidades específicas de la población atendida, empresas que nos informan con mayor frecuencia de las necesidades y competencias que están buscando en su empresa, etc.



- ▶ CESIE
→ Italy www.cesie.org
justice@cesie.org



- ▶ LIBERA
→ Italy www.libera.it
international@libera.it



- ▶ KMOP
→ Greece www.kmop.gr
european_projects@kmop.org



- ▶ Payoke
→ Belgium www.payoke.be
admin@payoke.be



- ▶ SURT
→ Spain www.surt.org
surt@surt.org



The WINGS project (project no. 101038321 — WINGS — AMIF-2020-AG) was co-funded by the European Union's Asylum, Migration and Integration Fund. The content of this invitation represents the views of the author only and is his/her sole responsibility. The European Commission does not accept any responsibility for use that may be made of the information it contains.



The WINGS project (project no. 101038321 — WINGS — AMIF-2020-AG) was co-funded by the European Union's Asylum, Migration and Integration Fund. The content of this invitation represents the views of the author only and is his/her sole responsibility. The European Commission does not accept any responsibility for use that may be made of the information it contains.